



# Law – Made in Germany Право - Сделано в Германии

global • effektiv • kostengünstig

глобально • эффективно • экономично

---



## Law – Made in Germany Право – Сделано в Германии

„Made in Germany“ ist nicht nur ein Qualitätssiegel für deutsche Autos oder Maschinen, sondern auch für deutsches Recht. Unser Recht schützt privates Eigentum und bürgerliche Freiheit, es sorgt für gesellschaftlichen Frieden und wirtschaftlichen Erfolg.

Für Unternehmen ist deutsches Recht ein echter Wettbewerbsvorteil. Es ist vorhersehbar, bezahlbar und durchsetzbar. Unsere Gesetzbücher sorgen für Rechtssicherheit. Der Verlierer eines Prozesses trägt dessen Kosten. Und wenn ein Gericht entschieden hat, werden seine Urteile rasch und effektiv vollstreckt. Dagegen gibt es im deutschen Recht weder Sammelklagen noch Strafschadensersatz. Diese negativen Erscheinungen anderer Rechtsordnungen kennen wir aus guten Gründen nicht.

Deutsches Recht ist Teil des Kodifikationsrechts des europäischen Kontinents und hat eine große Tradition. Es hat seine Qualität in schwierigen Zeiten bewiesen. Nach dem Zweiten Weltkrieg hat es das Wirtschaftswunder in Westdeutschland ermöglicht und nach dem Fall der Berliner Mauer die Transformation in Ostdeutschland unterstützt. Heute herrschen in ganz Deutschland Wohlstand und Demokratie. Dies verdanken wir nicht zuletzt unserem Recht. Wer sich heute in aller Welt für kontinentaleuropäisches, für deutsches Recht entscheidet, trifft eine gute Wahl, denn Recht „made in Germany“ ist ein Garant für Erfolg.

«Сделано в Германии» – это знак качества не только для автомашин или оборудования из Германии, но и для германского права. Наша правовая система охраняет частную собственность и гражданскую свободу, обеспечивает общественный мир и экономический успех.

Фирмам германское право дает реальные конкурентные преимущества. Его основные признаки – предсказуемость, экономичность, реализуемость. Наши кодексы обеспечивают правовую определенность. Судебные расходы несет сторона, проигравшая процесс. И если суд вынес решение, оно приводится в исполнение быстро и эффективно. А вот коллективные иски или карательные убытки в германском праве отсутствуют. По этой причине мы не сталкиваемся с подобными отрицательными явлениями, свойственными другим правовым системам.

Германское право, являясь частью кодифицированного права европейского континента, имеет большие традиции. Его качество было доказано в трудные времена. После Второй мировой войны оно обеспечило экономическое чудо в Западной Германии, после падения Берлинской стены – содействовало процессу реформ в Восточной Германии. Сейчас во всей Германии царят благосостояние и демократия. Это – не в последнюю очередь заслуга нашего права. Те, кто сегодня во всем мире принимают решение в пользу континентально-европейского и германского права, делают правильный выбор, поскольку право со знаком качества «Сделано в Германии» является гарантом успеха.

Sabine Leutheusser-Schnarrenberger, MdB  
Bundesministerin der Justiz

Сабина Лойтхойзер-Шнарренбергер,  
член Германского бундестага,  
Федеральный министр юстиции  
Федеративной Республики Германия

## Law – Made in Germany

### Global, effektiv, kostengünstig

Deutschland gehört zu den wirtschaftlich leistungsstärksten Ländern der Welt. Deutsche Produkte genießen weltweites Ansehen. „Made in Germany“ ist daher ein internationales Qualitätssiegel. Das deutsche Recht trägt zu diesem Erfolg erheblich bei: Es ist effizienter, kostengünstiger und berechenbarer als andere Rechtsordnungen – gute Gründe für Investitionen in Deutschland.

Das deutsche Recht sichert Ihrem Unternehmen perfekte Rahmenbedingungen. Rechtssicherheit und vorsorgende Gestaltung sind entscheidende Merkmale, die spätere Streitigkeiten vermeiden und deshalb viel Geld sparen.

Unternehmer und Investoren finden in Deutschland ein leistungsfähiges Rechtssystem. Gerichte und private Schiedsgerichtsbarkeit

können sich daher auf ihre Kernaufgaben konzentrieren. Effiziente Verfahrensordnungen sorgen für schnelle, kompetente und berechenbare Entscheidungen. Sobald Ihre Forderung tituliert, das heißt aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung, aus Prozessvergleichen oder aus Urkunden durchsetzbar ist, können Sie auf ein bewährtes Vollstreckungsrecht und besonders spezialisierte staatliche Vollstreckungsorgane zurückgreifen. Diese sorgen dafür, dass Sie Ihr Recht konsequent durchsetzen können.

Als Unternehmer benötigen Sie gut ausgebildete Arbeitnehmer, eine leistungsstarke öffentliche Verwaltung, ein funktionierendes Bildungswesen, Straßen, Bahnhöfe und Flughäfen, vor allem aber auch eine funktionierende und berechenbare rechtliche Infrastruktur. Alle diese Rahmenbedingungen bietet Ihnen Deutschland in optimaler Weise.



*Law – Made in Germany: Der Deutsche Bundestag.*

*Law – Made in Germany: Германский бундестаг.*

## Law – Made in Germany

### **Глобальность, эффективность, экономичность**

Германия входит в число самых мощных и дееспособных экономических систем мира. Германская продукция пользуется высокой репутацией во всем мире. Поэтому «Made in Germany» считается международным знаком качества. Германское право существенно способствует этому успеху – оно более эффективно, экономично и предсказуемо, чем другие правовые системы. Это отличные основания для инвестиций в Германии.

Германское право гарантирует Вашей компании превосходные рамочные условия. Правовая надежность и превентивная разработка всех юридических вопросов – это решающие признаки, позволяющие в будущем избежать споров и потому сэкономить большие средства.

К услугам предпринимателей и инвесторов в Германии – мощная правовая система, которая позволяет судам и

частному третейскому судопроизводству сосредоточиться на своих центральных задачах. Эффективное процессуальное законодательство обеспечивает принятие быстрых, компетентных и предсказуемых решений. Как только Ваше требование приобретет исполнительный титул, то есть сможет быть исполнено на основании судебного решения, мирового соглашения или соответствующих документов, Вы сможете воспользоваться услугами хорошо зарекомендовавшего себя исполнительного права и специализированных государственных исполнительных органов, которые позаботятся о последовательном осуществлении Ваших правовых интересов.

Вам как предпринимателю необходимы высококвалифицированные работники, мощная публичная администрация, функционирующая система образования, дороги, вокзалы, аэропорты, а также – и прежде всего – функционирующая и предсказуемая правовая инфраструктура. Германия предлагает Вам все эти рамочные условия в оптимальной форме.

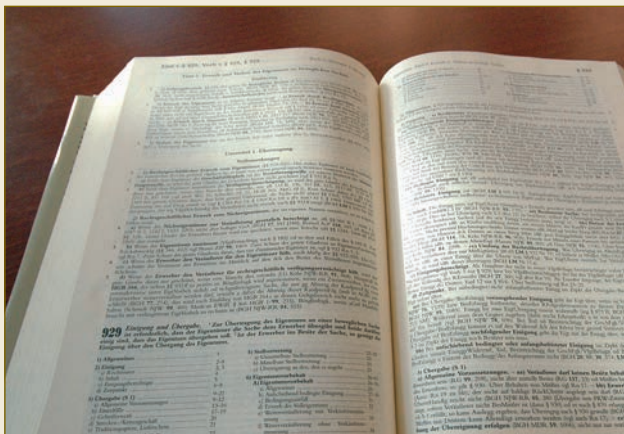


*Das kontinentaleuropäische Recht – stark in Europa.*

*Континентально-европейское право – сила Европы.*

## Deutsches Recht – beste Voraussetzungen für wirtschaftliche Aktivitäten

Das deutsche Recht gehört, ebenso wie die meisten anderen europäischen Rechtsordnungen, zur traditionsreichen kontinental-europäischen Rechtsfamilie. Dazu gehören gerade auch die Rechtssysteme der mittel- und osteuropäischen Staaten. Typisch für diese Rechtsfamilie ist das kodifizierte, also das systematisch erschlossene und geregelte Recht. Darauf aufbauend ist mittel- und langfristig sogar eine Systematisierung und Vereinheitlichung des europäischen Zivilrechts denkbar, wie aktuelle Überlegungen zum europäischen Vertragsrecht zeigen.



Kommentar zum BGB: alle Rechtsprechung auf einen Blick.

In Deutschland sind die wichtigen Rechtsmaterien umfassend in Gesetzbüchern geregelt. Für das Wirtschaftsrecht sind dabei am bedeutendsten:

- das **Bürgerliche Gesetzbuch** (BGB) mit den allgemeinen Regeln für Zustandekommen, Erfüllung und Durchsetzung von Verträgen sowie den wichtigsten Vertragstypen für Rechtsgeschäfte unter Privaten,

- das **Handelsgesetzbuch** (HGB) mit Spezialregeln zu Geschäften unter Kaufleuten sowie den Personenhandelsgesellschaften,
- das **GmbH-Gesetz** und das **Aktiengesetz**, in denen die beiden wichtigsten Kapitalgesellschaften, die GmbH und die Aktiengesellschaft, geregelt sind,
- das **Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb** (UWG), das irreführende Werbung und unlautere Geschäftspraktiken verbietet.

Deutsches Recht ist vorhersehbar und verlässlich. Der Gesetzgeber gibt Systematik und Struktur vor, Rechtsanwälte und Notare gestalten den Einzelfall.

## Rechtssicherheit durch Kodifikationen, Vertragsrecht und Vertragsfreiheit

Kodifikationen schaffen Rechtssicherheit. Sie enthalten allgemeine Prinzipien und Leitlinien und definieren die zu verwendende Terminologie. In einigen Kodifikationen werden einzelne Vertragstypen, zum Beispiel der Kaufvertrag, geregelt. Deutsches Recht hält daher allgemein geltende Auffangregelungen bereit, die Anwendung finden, wenn die Vertragsparteien nichts Abweichendes vereinbart haben. Verträge nach deutschem Recht sind deshalb nicht nur deutlich **kürzer**, sondern vor allem auch **kostengünstiger** und **sicherer** als englische oder US-amerikanische Verträge.

### Die Kodifikation – eine herausragende kulturelle Leistung mit ökonomischen Vorteilen

Kodifikation, die systematische Erschließung und Regelung eines Rechtsgebietes, entspricht einer langen Tradition. Der Gesetzgeber stellt die Grundstrukturen zur Verfügung, Vertragsgestalter und Gerichte konzentrieren sich fallbezogen auf die wesentlichen Details.

Kodifikationen ermöglichen einen **leichten und schnellen Zugang zum Recht**. Dies hilft auch beim raschen Verständnis und gezielten Auffinden der relevanten Rechtsprechung, da Gerichtsentscheidungen in der juristischen Fachliteratur jeweils bei den vom Gericht angewendeten kodifizierten Vorschriften kommentiert werden.

## Германское право – оптимальные предпосылки для бизнеса

Германское право, наряду с большинством других европейских правопорядков, относится к богатой традициями континентально-европейской правовой семье, в которую входят также правовые системы государств Центральной и Восточной Европы. Для данной правовой семьи характерно наличие кодифицированного, то есть систематически разработанного и урегулированного права. На этой основе в средне- и долгосрочной перспективе даже представляются возможными систематизация и гармонизация европейского гражданского права, о чем свидетельствует актуальная дискуссия о европейском договорном праве.

В Германии важные области права комплексно урегулированы в уложениях и кодексах. Наибольшее значение для хозяйственного права из них имеют:

- **Гражданское уложение (Гражданский Кодекс – ГК)**, которое содержит общие правила для заключения, исполнения и реализации договоров, а также наиболее важные виды договоров для сделок между частными лицами;
- **Торговое уложение**, которое содержит особые правила для сделок между коммерсантами и торговыми товариществами;
- **Закон об обществах с ограниченной ответственностью и Закон об акционерных обществах**, регулирующие деятельность этих двух наиболее важных видов хозяйственных обществ;
- **Закон против недобросовестной конкуренции**, запрещающий вводящую в заблуждение рекламу и недобросовестную коммерческую практику.

Германское право предсказуемо и надежно. Законодатель устанавливает систематику и структуру, адвокаты и нотариусы ведут конкретные дела.



Комментарий к Гражданскому уложению: вся судебная практика – в одном издании.

### Кодификации, договорное право и договорная свобода – основа правовой надежности

Кодификации генерируют правовую надежность. Они содержат общие принципы и положения, определяют используемую терминологию. В ряде кодификаций регулируются отдельные виды договоров, например, договор купли-продажи, поэтому в германском праве существуют нормы общего характера, которые применяются, если стороны не условились об ином. По этой причине договоры по нормам германского права не только значительно **короче**, но, прежде всего, также и **экономичнее**, и **надежнее**, чем английские или американские договоры.

#### Кодификация – выдающееся культурное достижение с экономическими преимуществами

Кодификация, то есть систематическая разработка и урегулирование определенной области права, имеет давние традиции. Законодатель обеспечивает основные структуры, оформители договоров и суды сосредотачиваются на существенных деталях конкретного дела.

Кодификации обеспечивают **простой и быстрый доступ к праву**. Это способствует также быстрому пониманию и целенаправленному поиску релевантной судебной практики,



Deutsche Juristen: Experten für Vertragsgestaltung.

## Das Vertragsrecht – maßgeschneiderte Lösungen im Einzelfall

Gerade das Vertragsrecht profitiert von der Aufgabenteilung zwischen Gesetzgeber und Rechtsanwendern. Anders als Rechtsordnungen, die auf Fallrecht beruhen, bieten Kodifikationen eine verlässliche Orientierung für die Vertragspraxis.

Die Grundstrukturen des **Kaufvertrags** sind gesetzlich geregelt. Es bleibt den Parteien aber selbstverständlich überlassen, im Rahmen der Vertragsfreiheit abweichende Regelungen zu treffen. Anders als im englischen Recht muss jedoch der Vertrag keine umfassenden Regeln und Definitionen etwa für das Zurückbehaltungsrecht, die Aufrechnung oder Abtretung enthalten. Finden sich im Vertrag keine expliziten Regelungen, gelten also die gesetzlichen Bestimmungen. Der Kaufvertrag nach deutschem Recht ist daher wesentlich kürzer als ein vergleichbarer Vertrag nach englischem Recht. Dies spart beiden Vertragsparteien **viel Zeit und hohe Rechtsberatungskosten**.

Für internationale **Warenlieferverträge** gilt das UN-Kaufrecht, das fast alle großen Industrie- und Wirtschaftsnationen ratifiziert

haben. Das UN-Kaufrecht ist stark kontinental-europäisch geprägt und fügt sich deshalb in das deutsche Recht besonders gut ein. Kein Mitgliedstaat der UN-Kaufrechtskonvention hat mehr – auch von anderen Staaten oft zitierte – Gerichtsentscheidungen zum UN-Kaufrecht erlassen als Deutschland.

Deutsches Kaufrecht ist modern und trägt den Bedürfnissen des internationalen Handelsverkehrs verlässlich Rechnung.

***Beispiel:** Für eine Tochtergesellschaft in Deutschland möchte die NRR MedTech Ltd. eine Produktionshalle im Ausland errichten lassen. Die Vertragspartner vereinbaren, deutsches Recht anzuwenden.*

Das im **Bürgerlichen Gesetzbuch** ausführlich geregelte **Werkvertragsrecht** bietet dem Vertragsgestalter klare und interessensgerechte Regeln von der Auftragsvergabe bis zur Abnahme und darüber hinaus für anschließende etwaige Mängel. Ein wirksamer Werkvertrag nach deutschem Recht muss daher nicht umfangreich sein, um alles Wesentliche zu regeln. Die Rechtsberatung kann sich somit auf die wesentlichen Punkte konzentrieren. Zeit- und Kostenersparnis sind die willkommene Folge.

***Beispiel:** Die NRR MedTech Ltd. möchte in Deutschland eine Vertriebsstruktur aufbauen, um ihre medizinischen Geräte Ärzten und Krankenhäusern anzubieten.*

Die NRR MedTech Ltd. kann einen oder mehrere **Handelsvertreter** mit dem Vertrieb ihrer Geräte beauftragen. Handelsvertreter sind selbständige Unternehmer, die im Namen und für Rechnung des Auftraggebers auftreten. Das **Handelsgesetzbuch** regelt ihre Aufgaben umfassend. Aufgrund seiner Effizienz diente es sogar als Vorbild für die europaweite Vereinheitlichung. Daher können sich die von der NRR MedTech Ltd. abzuschließenden Handelsvertreterverträge auf ein Minimum beschränken. So kann ein Vertrag von zwei bis drei Seiten ausreichen, wodurch eine effiziente und kostengünstige Vertragsgestaltung garantiert ist.

так как в специальной юридической литературе судебные решения соответственно комментируются вместе с кодифицированными предписаниями, которые применялись судами.

## Договорное право – индивидуальные решения для конкретного дела

Разделение задач между законодателем и правоприменителями положительно сказывается именно на договорном праве. В отличие от правовых систем, основу которых составляет прецедентное право, кодификации обеспечивают для договорной практики надежные ориентиры.

Основные структуры **договора купли-продажи** урегулированы в законодательном порядке. Вместе с тем, в рамках договорной свободы стороны, конечно, вправе предусматривать отклоняющиеся положения. Но, в отличие от английского права, договор не должен содержать комплексные правила и определения, например, относительно права удержания, зачета взаимных требований или уступки. Если положения договора не предусматривают в прямой форме иного, то тогда действуют нормы закона. Поэтому договор купли-продажи по нормам германского права значительно короче сопоставимого договора по нормам английского права. В результате, стороны экономят **и время, и высокие расходы на юридические консультации.**

Для международных **договоров о поставках товаров** действует право купли-продажи ООН, которое ратифицировали практически все крупные промышленные и экономические нации. Праву купли-продажи ООН присущ ярко выраженный континентально-европейский характер, поэтому оно особенно хорошо вписывается в германское право. Германия – государство-участник Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров с наибольшим числом судебных решений в этой области права, на которые ссылаются другие государства.

Германское право купли-продажи носит современный характер. Оно надежно отвечает требованиям международного торгового оборота.



*Германские юристы: эксперты по оформлению договоров.*

**Пример:** Компания *NRR MedTech Ltd.* предполагает построить для своей германской дочерней компании производственное сооружение за рубежом. Партнеры по договору предусматривают применение германского права.

**Право договора о подряде**, подробно урегулированное в **Гражданском уложении**, предлагает оформителю договора четкие и отвечающие его интересам правила, включая условия размещения заказа и приемки исполнения, а также на случай возможных недостатков. В результате, действенный договор о подряде по нормам германского права может быть небольшим по объему и, тем не менее, регулировать самое существенное. Тем самым, юридическая консультация может сосредоточиться на существенных вопросах. Положительный эффект такого расклада – экономия времени и денег.

**Пример:** Компания *NRR MedTech Ltd.* предполагает создать в Германии структуру сбыта, чтобы предлагать свою медицинскую аппаратуру врачам и больницам.

Компания *NRR MedTech Ltd.* может поручить сбыт своей аппаратуры одному или нескольким **торговым представителям**. Торговые представители – это самостоятельные



## Das Gesellschaftsrecht – die passende Rechtsform für Ihr Unternehmen

Auch das deutsche Gesellschaftsrecht bietet für jeden Unternehmer die passende Rechtsform. Dabei wird zwischen **Personen- und Kapitalgesellschaften** unterschieden. Sie als Unternehmer können nach dem verfolgten Zweck, der gewünschten Rolle der Gesellschafter, der erforderlichen Flexibilität bei der Gestaltung des Gesellschaftsvertrages und zum Teil auch nach steuerlichen Kriterien die für Sie passende Rechtsform auswählen.

Das deutsche **Handelsgesetzbuch** regelt die Personenhandels-gesellschaften, von denen die **Kommanditgesellschaft (KG)** im Wirtschaftsverkehr am häufigsten anzutreffen ist. Insbesondere kleine und mittlere Unternehmen greifen auf diese Rechtsform zurück. Jede Kommanditgesellschaft besteht aus mindestens einem unbeschränkt haftenden Gesellschafter, der auch eine Kapitalgesellschaft sein kann, und einem oder mehreren Kommanditisten, deren Haftung auf ihre jeweilige Einlage beschränkt ist.



*Deutsches Gesellschaftsrecht – international eine Erfolgsgeschichte.*

*Германское корпоративное право – история международного успеха.*

Die beiden wichtigsten Kapitalgesellschaften in Deutschland sind die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) und die Aktiengesellschaft (AG).

Die **GmbH** ist speziell auf die Bedürfnisse der kleinen und mittleren Unternehmen zugeschnitten. Die Gesellschafter sind in der Gestaltung des Gesellschaftsvertrages weitgehend frei, so dass eine individuelle und maßgeschneiderte Lösung erarbeitet werden kann. Dabei müssen im Gesellschaftsvertrag nicht alle Details geregelt werden, da das **GmbH-Gesetz** Auffangregelungen zur Verfügung stellt. In einfachen Fällen umfasst der Gesellschaftsvertrag daher nicht mehr als ein bis zwei Seiten.

### In Deutschland ansässige Unternehmen und ihre Rechtsform

Die Rechtsform der GmbH haben in Deutschland über eine Million Unternehmen gewählt. Zweithäufigste Rechtsform mit 240.000 Unternehmen ist die Kommanditgesellschaft. Über 170.000 Unternehmer haben sich als Einzelkaufleute registrieren lassen. Die Aktiengesellschaft wurde von rund 17.000 Unternehmen gewählt.

Durch die Mitwirkung eines Notars bei der Gründung einer GmbH und bei Veränderungen im Gesellschafterbestand sind die Gesellschafter jederzeit identifizierbar und aus dem Handelsregister ersichtlich. Dank des Handelsregisters sind keine zeitintensiven Nachforschungen über die wahren Gesellschafter erforderlich, und die Transaktionskosten bei der Übertragung von GmbH-Gesellschaftsanteilen bleiben im internationalen Vergleich niedrig.

Das deutsche Gesellschaftsrecht wird fortwährend an die Bedürfnisse der Wirtschaft angepasst. So wurde das deutsche GmbH-Recht zum Beispiel 2008 grundlegend modernisiert. Eine GmbH kann jetzt noch schneller und effizienter gegründet und betrieben werden. In Deutschland gegründete GmbHs sind auch im Ausland einsetzbar, etwa als einheitlich strukturierte europäische Vertriebstöchter eines in Deutschland ansässigen Konzerns. Neben der GmbH gibt es die Unternehmergesellschaft (UG), eine haftungsbeschränkte Gesellschaft, deren Gründung mit einem Stammkapital ab einem Euro möglich ist. Diese „Mini-GmbHs“ erweisen sich als Erfolgsgeschichte. Insbesondere Existenzgründer mit geringem Startkapital, die vor der Einführung der UG häufig auf die englische „private company limited by shares“ (sog. Limited) ausgewichen, entscheiden sich nun ganz überwiegend für die Unternehmergesellschaft.

предприниматели, действующие от имени и за счет заказчика. Их задачи комплексно урегулированы в **Торговом уложении**. Благодаря своей эффективности Торговое уложение даже было использовано в качестве образца для гармонизации этой области права на европейском уровне. В результате, договоры о торговом представительстве, заключаемые компанией NRR MedTech Ltd., могут ограничиваться минимумом. Текст такого договора без проблем умещается на двух или трех страницах, что гарантирует его эффективное и экономичное оформление.

### Корпоративное право – адекватная организационно-правовая форма для Вашего бизнеса

Также и германское корпоративное право предоставляет любому предпринимателю адекватную организационно-правовую форму для его бизнеса. В Германии существуют **товарищества и хозяйственные общества**. Выбор соответствующей организационно-правовой формы для бизнеса определяется, в частности, преследуемой целью, предполагаемой ролью участников, необходимой гибкостью при оформлении учредительного договора, а отчасти также - налоговыми критериями.

В **Торговом уложении** урегулированы торговые товарищества, из которых в хозяйственном обороте наиболее распространено **коммандитное товарищество**. Эту организационно-правовую форму в основном используют малые и средние предприятия. Любое коммандитное товарищество состоит не менее чем из одного участника, несущего неограниченную ответственность, который может представлять собой организационно-правовую форму хозяйственного общества, а также из одного либо нескольких коммандитистов, ответственность которых определяется величиной внесенных ими вкладов.

Наиболее важными хозяйственными обществами в Германии являются: общество с ограниченной ответственностью (ООО) и акционерное общество (АО).

**ООО** – это организационно-правовая форма, в особой степени отвечающая потребностям малого и среднего бизнеса. В вопросах оформления учредительного договора участники общества обладают широкой свободой маневра,

которая обеспечивает разработку индивидуального решения «под заказ». Учредительный договор не должен регулировать все детали, так как в **Законе об обществах с ограниченной ответственностью** содержатся соответствующие нормы общего характера. Поэтому в простых случаях учредительный договор умещается на одной или двух страницах.

#### Компании, работающие в Германии, и их организационно-правовая форма

В Германии более одного миллиона компаний выбрали организационно-правовую форму общества с ограниченной ответственностью. Вторая по рейтингу организационно-правовая форма – коммандитное товарищество (240 тыс. компаний). Более 170 тыс. предпринимателей зарегистрированы как индивидуальные коммерсанты. Кроме того, в Германии насчитывается около 17 тыс. акционерных обществ.

Участие нотариуса при учреждении ООО и при изменении состава участников общества обеспечивает своевременную идентификацию участников путем обращения за соответствующей информацией в торговый реестр. Торговый реестр делает ненужным времязатратный поиск истинных участников, а трансакционные расходы, связанные с передачей доли в обществе с ограниченной ответственностью, в международном сравнении являются невысокими.

В Германии корпоративное право постоянно адаптируется к потребностям бизнеса. В 2008 году, например, состоялась кардинальная модернизация права ООО. Значительно увеличилась скорость и эффективность, с которой учреждается и приступает к работе общество с ограниченной ответственностью. Учрежденные в Германии ООО могут использоваться и за рубежом, например, как единообразно структурированные европейские бытовые дочерние компании концерна, имеющего место нахождения в Германии. Наряду с ООО существует организационно-правовая форма так называемого предпринимательского общества (ПО), также имеющего ограниченную ответственность, которое можно учредить с основным капиталом в размере одного евро. Эти «мини-ООО» оказались довольно успешными. В частности, начинающие предприниматели с небольшим стартовым капиталом, которые до введения ПО часто использовали английскую организационно-правовую форму «private company»

Die gesetzlichen Regelungen zur **Aktiengesellschaft**, der „großen Kapitalgesellschaft“, sind dagegen strenger, besonders, wenn die Gesellschaft börsennotiert ist. Der Kapitalmarkt kann sich dadurch auf verlässliche und transparente Strukturen einstellen. Die Befugnisse der Leitungsorgane und der Aktionäre sind zu einem großen Teil gesetzlich vorgegeben. Abweichungen vom Aktiengesetz können der jeweiligen Satzung entnommen werden, die über das Handelsregister zugänglich ist. Die Rechtsform der Aktiengesellschaft ist auf große kapitalmarktorientierte Unternehmen zugeschnitten. Im deutschen Recht wird besonderer Wert auf die Richtigkeit und Transparenz der von den Aktionären gefassten Beschlüsse gelegt. Daher müssen sie vielfach notariell protokolliert werden. So kann vor Gericht der genaue Ablauf der Versammlung ohne Probleme bewiesen werden, weil das Gericht an die Feststellungen des Notars gebunden ist. Gleichzeitig dient das Protokoll als Grundlage für die Eintragung im Handelsregister.

## Die öffentlichen Register – verlässliche Daten im Immobilien- und Handelsrecht

Ein besonderer Vorzug des deutschen Rechtssystems sind seine durch Richter und Rechtspfleger geführten **öffentlichen Register**, die Rechtssicherheit im Handelsrecht und Grundstücksrecht gewährleisten und um die Deutschland oft beneidet wird. In- und ausländischen Investoren steht eine gesicherte Datenbasis zur Verfügung, die Grundlage jeder wirtschaftlichen Aktivität ist.

Das **Handelsregister** gibt Auskunft über Einzelkaufleute und Handelsgesellschaften und auch darüber, wer für diese im Rechtsverkehr verbindlich auftreten kann. Jeder kann in das Handelsregister unter [www.handelsregister.de](http://www.handelsregister.de) Einsicht nehmen. Ob ein Geschäftspartner existiert und wer vertretungs- oder unterschriftsbefugt ist, lässt sich in kürzester Zeit klären, ohne dass hierzu teure Rechtsgutachten erforderlich sind.

### Kostenvorteile durch Register

In Rechtsordnungen ohne zuverlässige Register muss die Vertretungsbefugnis von Gesellschaften regelmäßig von Anwälten überprüft und in so genannten Legal Opinions bescheinigt werden. Dies kann in den USA schnell bis zu fünfstelligen Dollarbeträge kosten.



Für jedermann online zugänglich: das deutsche Handelsregister ([www.handelsregister.de](http://www.handelsregister.de)).

Das deutsche Handelsregister ist technisch sicher und für die Nutzer kostengünstig. Die ausschließlich elektronische Kommunikation mit dem Register führt zu effizienten und schnellen Arbeitsabläufen. Alle zum Register eingereichten Dokumente stehen online zur Verfügung.

### Schnelle Bearbeitung durch Profis

Für die Sicherheit und Zuverlässigkeit der Daten in den öffentlichen Registern sorgen in Deutschland Registergerichte und Notare. Beide garantieren eine professionelle und schnelle Bearbeitung von Anträgen zum Register. In Eilfällen sind Eintragungen wie etwa die Gründung einer GmbH innerhalb von 24 Stunden möglich.

**Grundbücher** verzeichnen das gesamte deutsche Staatsgebiet. Sie geben Auskunft über Eigentumsverhältnisse an Grundstücken und Eigentumswohnungen sowie über bestehende Belastungen. Im Unterschied zu anderen Ländern gilt in Deutschland der Inhalt des Grundbuchs als richtig. Daher ist für größtmögliche Transparenz gesorgt, was den Grundstücksverkehr äußerst sicher und verlässlich macht. Ein Käufer kann sich ausschließlich auf die Angabe im Grundbuch verlassen und benötigt nicht zusätzlich eine teure „Title Insurance“ wie zum Beispiel in den USA.

Auch dank der Effizienz des Grundbuchs sind im internationalen Vergleich die **Immobilientransaktionskosten** in Deutschland sehr günstig, wie eine Harvard-Studie aus dem Jahr 2007 zu diesem Thema belegt.

limited by shares» (т. н. Limited, частная компания с ограниченной ответственностью), сейчас в большинстве случаев делают выбор в пользу предпринимательского общества.

В отличие от этого, **акционерное общество** – так называемое «большое хозяйственное общество» – подлжит более строгим законодательным правилам, особенно, если оно котируется на бирже. В результате, рынок капитала может настроиться на надежные и прозрачные структуры. Значительная часть полномочий руководящих органов и акционеров установлена законом. Отклонения от Закона об акционерных обществах фиксируются в уставе общества, который является доступным через торговый реестр. Организационно-правовая форма акционерного общества отвечает потребностям крупных предприятий, ориентированных на рынок капитала. В Германии особое значение придается правильности и прозрачности решений, принимаемых акционерами. Поэтому они должны оформляться, как правило, в виде нотариально удостоверенного протокола. В результате, в суде можно беспрепятственно и точно доказать, как проходило собрание, потому что суд связан удостоверением нотариуса. Одновременно протокол служит основой для внесения соответствующей информации в торговый реестр.

## Публичные реестры – надежная информация о праве недвижимости и торговом праве

Особым преимуществом германской правовой системы являются **публичные реестры**, которые ведутся судьями и помощниками судей. Эти реестры – предмет зависти многих стран – обеспечивают правовую надежность в торговом праве и праве земельных участков. Они предоставляют отечественным и зарубежным инвесторам надежную информацию, которая является основой для любой хозяйственной деятельности.

В **торговом реестре** содержится информация об индивидуальных коммерсантах и торговых обществах, а также о лицах, уполномоченных представлять их в правовом обороте. Торговый реестр свободно доступен в Интернете под адресом [www.handelsregister.de](http://www.handelsregister.de). С его помощью в кратчайшее время можно выяснить, существует ли конкретный деловой партнер, кто уполномочен осуществлять представительство

или имеет право подписи, для чего в некоторых странах требуются дорогостоящие правовые экспертизы.

### Реестры помогают экономить средства

В правовых системах без надежных реестров полномочия по представительству обществ должны регулярно проверяться и подтверждаться адвокатами в форме так называемых Legal Opinions (юридических оценок). В США такая услуга запросто может обойтись в несколько десятков тысяч долларов.

Для германского торгового реестра характерны техническая надежность и относительно невысокая стоимость для пользователей. Исключительно электронная коммуникация с реестром обеспечивает высокую эффективность и скорость рабочих процессов. Все документы, представленные в реестр, доступны в режиме онлайн.

### Быстрая и профессиональная обработка заявлений

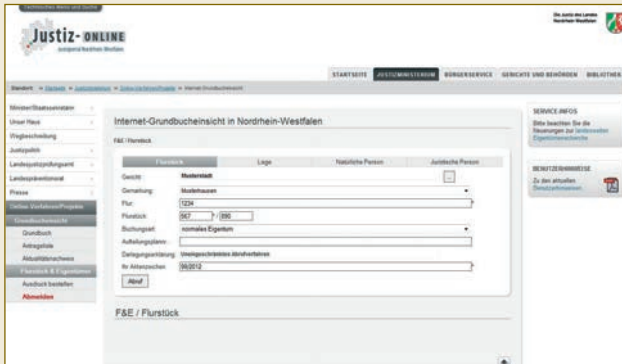
Безопасность и надежность информации в публичных реестрах Германии обеспечивают суды, ведущие эти реестры, и нотариусы. Они гарантируют профессиональную и быструю обработку заявлений, представленных в реестр. В неотложных случаях регистрация может производиться – например, регистрация учрежденного общества с ограниченной ответственностью – в течение суток.

The screenshot shows the 'Common register portal of the German federal states'. It features a search form with the following elements:

- Header: 'Common register portal of the German federal states' and 'You are here: > Homepage > Normal search'.
- Left sidebar: A menu with links for 'Federal / state governments', 'Online services', 'Announcements', 'Homepage', 'Normal search', 'Advanced search', 'Logout - bundesnotarkammer', 'Change password', 'State info', 'Information / Help', 'Website Details', and 'Contact'. At the bottom of the sidebar are flags for the UK, France, Germany, and Spain.
- Main search area: 'Query (normal search)' with the instruction 'Please select at least one search parameter.'.
- Search fields: 'Type of Register' (dropdown menu), 'Register number' (text input), 'Register court' (dropdown menu), and 'Company or keywords' (text input).
- Search options: 'Search for records that' with radio buttons for 'contain all keywords', 'contain at least one keyword', and 'contain the exact name of the company'. There are also checkboxes for 'Fuzzy search' and 'find also companies removed from the register'.
- Additional options: 'Search options' and 'Hits per page' (set to 10).
- Buttons: 'Find' and 'Delete'.

Свободный доступ в режиме онлайн: германский торговый реестр ([www.handelsregister.de](http://www.handelsregister.de)).

# effizient



Alle Informationen über Eigentümer und Belastungen von Grundstücken finden sich im modernen, elektronischen Grundbuch: verlässlich und sicher!

Durch die Registersicherheit sind kriminelle Manipulationen wie gefälschte Eintragungen, Identitätsdiebstahl oder Tatbestände wie Hypothekentrug und Hausdiebstahl, die selbst in anderen hoch entwickelten Industriestaaten an der Tagesordnung sind, in Deutschland undenkbar. Niemand muss fürchten, dass Daten in gerichtlichen Registern manipuliert oder missbräuchlich verwendet werden.

## Sichere Register als Standortvorteil

Die ökonomischen Vorteile von sicheren Registern sind besonders deutlich bei einem Blick in Länder ohne vergleichbare Register: So hat es – laut FBI – auf dem amerikanischen Immobilienmarkt in den letzten Jahren regelmäßig Milliarden Schäden durch Hypothekentrug und Identitätsdiebstahl gegeben.

## Finanzierungen – rechtssicher, effizient und flexibel

Wer unternehmerisch tätig wird, benötigt meist eine Finanzierung von dritter Seite. Der Geldgeber verlangt jedoch Kreditsicherheiten.

Das deutsche Rechtssystem schafft hervorragende Voraussetzungen für eine effiziente, kostengünstige und rechtssichere Kreditvergabe.

**Beispiel:** Die deutsche Tochtergesellschaft, die NRR MedTech GmbH, ist Eigentümerin eines Grundstücks in Köln. Zur Erweiterung des Betriebs möchte sie einen Kredit aufnehmen. Das Grundstück soll der Bank als Sicherheit dienen.

Wer als Geldgeber mit einer **Hypothek** oder einer **Grundschild** im Grundbuch eingetragen ist, muss sich auch vor einer Insolvenz des Schuldners nicht fürchten. Er kann das Grundstück dann vor allen anderen Gläubigern verwerten. Dieser Schutz wirkt gegenüber jedermann. Daher ermöglicht das Grundbuch den Banken in Deutschland die **Vergabe von Immobiliarkrediten** zu besonders günstigen Bedingungen und zu deutlich niedrigeren Zinsen für Hypothekarkredite als in vielen anderen Ländern. Wie eine Studie der Unternehmensberatung Mercer Oliver Wyman feststellte, nehmen Banken in Deutschland lediglich einen Gewinnaufschlag von 0,35 Prozentpunkten auf ihre eigenen Kosten. In England ist der Aufschlag doppelt so hoch.

## Günstige und schnelle Finanzierungen über Hypothekarkredite

Der langfristige Hypothekarkredit ist in Deutschland außerordentlich erfolgreich. Ein Kreditvolumen von insgesamt ca. 1,2 Billionen Euro (1.200.000.000.000 Euro) ist im Grundbuch mit Hypotheken bzw. Grundschilden abgesichert. Die Auszahlung des Hypothekarkredits durch die Banken erfolgt sofort, nachdem der Antrag auf Eintragung der Hypothek bzw. Grundschild beim Grundbuchamt eingegangen ist und der rangrichtigen Eintragung keine Hindernisse entgegenstehen; dies kann sehr einfach und schnell durch eine notarielle Bescheinigung bestätigt werden.

Mit dem **Pfandbrief** stellt der deutsche Rechtsstandort den Banken schließlich ein international anerkanntes, besonders rechtssicheres Refinanzierungsmittel zur Verfügung.

В **поземельных книгах** представлена вся территория Германии. Они информируют об отношениях собственности на земельные участки и квартиры на правах собственности, а также о существующих обременениях. В отличие от других стран, в Германии содержание поземельной книги считается достоверным. Это гарантирует максимальную прозрачность, которая, в свою очередь, обеспечивает высокий уровень безопасности и надежности оборота земельных участков. Покупатель может положиться исключительно на информацию в поземельной книге, не needing дополнительно, в дорогостоящем «Title Insurance» (титульном страховании), как, например, в США.

Благодаря эффективности поземельной книги **транзакционные расходы, связанные с недвижимостью**, в международном сравнении являются в Германии весьма низкими, как показывает исследование Гарвардского университета от 2007 года, посвященное этой теме.

Безопасность реестров в Германии делает немислимыми такие преступные манипуляции, как, например, подложные внесения и кражу идентичности либо такие составы, как ипотечное мошенничество и кражу дома, которые часто наблюдаются в других, даже высокоразвитых промышленных странах. В Германии не приходится опасаться, что информация в судебных реестрах будет сфальсифицирована или использована в недобросовестных целях.

**Безопасность реестров как экономическое преимущество**

Экономические преимущества безопасных реестров особенно очевидны, если посмотреть на страны, где таких реестров нет: по данным ФБР, за последние годы на американском рынке недвижимости в результате ипотечного мошенничества и кражи идентичностей регулярно возникал ущерб в размере нескольких миллиардов долларов.

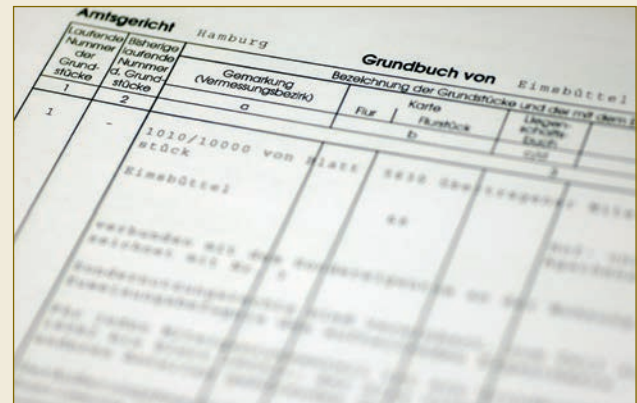
**Финансирование – надежно, эффективно, оперативно**

Тому, кто предполагает заняться хозяйственной деятельностью, как правило, необходимы заемные средства, а тот, кто готов

их дать, требует кредитных гарантий. Германская правовая система предоставляет превосходные условия для эффективного, недорогого и надежного в правовом отношении кредитования.

*Пример:* Германской дочерней компании NRR MedTech GmbH принадлежит земельный участок в городе Кельн. Для расширения бизнеса она предполагает взять кредит. Ее земельный участок должен служить обеспечением для банка.

Кредитору, на которого в поземельной книге зарегистрирована **ипотека** или **поземельный долг**, не страшна даже неплатежеспособность должника. Он может использовать соответствующий земельный участок преимущественнее всех других кредиторов. Такая защита предоставляется каждому. Поэтому поземельная книга позволяет банкам в Германии выдавать **ипотечные кредиты** на особо выгодных условиях и под более низкие проценты, чем в целом ряде других стран. Как показывает исследование компании корпоративного консалтинга Mercer Oliver Wyman, в Германии маржа банков составляет лишь 0,35 процентов от их собственных расходов. В Англии она в два раза выше.



Современная электронная поземельная книга: надежная, безопасная и полная информация о собственниках и обременениях земельных участков!

### Der Pfandbrief – sicheres Refinanzierungsmittel für Banken

Ein Pfandbrief ist eine von einer Pfandbriefbank begebene Anleihe. Er zeichnet sich dadurch aus, dass dem Investor neben der Bonität der emittierenden Bank im Fall einer Insolvenz dieser Bank zusätzlich eine Deckungsmasse aus Hypothekenforderungen oder Staatsfinanzierungen zur Verfügung steht.

Effiziente Finanzierungen im Wirtschaftsverkehr werden in Deutschland auch durch flexible Gestaltungen im Bereich der Mobiliarsicherheiten geschaffen.

**Beispiel:** Die NRR MedTech GmbH verkauft ein Röntgengerät an einen Kunden. Der Kaufpreis soll in zehn Teilraten gezahlt werden.

In solchen Fällen kann die NRR MedTech GmbH zu ihrer Absicherung einen **Eigentumsvorbehalt** vereinbaren. Damit bleibt sie bis zur Zahlung der letzten Kaufpreisrate Eigentümerin des Gerätes und ist damit auch im Falle der Insolvenz des Kunden geschützt.

**Beispiel:** Die NRR MedTech GmbH benötigt einen Bankkredit in Höhe von einer Million Euro zur Zwischenfinanzierung. Die Bank ist zur Kreditgewährung bereit, wenn die NRR MedTech GmbH ihre Produktionsanlagen als Sicherheit zur Verfügung stellt.

In diesem Fall wird der Bank **Sicherungseigentum** an den Produktionsanlagen eingeräumt. Obwohl die Bank damit Eigentümerin der Produktionsanlagen wird, bleibt die NRR MedTech GmbH im Besitz der Anlagen und kann diese weiter zur Pro-

duktion nutzen. Aus Sicht der Bank ist dabei entscheidend, dass sie im Insolvenzfall vor allen anderen Gläubigern auf die Maschinen zugreifen kann.

### Das Sicherungseigentum – innovative Errungenschaft des deutschen Rechts

Sicherungseigentum und Eigentumsvorbehalt sichern den Kreditgeber, obwohl er nicht oder nicht mehr im Besitz der Sache ist. Hier zeigt sich das deutsche Recht erheblich flexibler und effizienter als andere Rechtsordnungen, die Sicherungsrechte immer vom Besitz der Sache abhängig machen.



Gerade im internationalen Handel ist ein verlässliches Rechtssystem unerlässlich.

Надежная правовая система – неперемное условие для международной торговли.

Schließlich kennt das deutsche Recht die Möglichkeit, **Forderungen zur Sicherheit abzutreten**.

**Beispiel:** Die NRR MedTech GmbH handelt mit medizinischen Geräten. Sie benötigt einen Bankkredit. Die Bank ist bereit, den Kredit einzuräumen. Die NRR MedTech GmbH muss dafür ihre Forderungen aus dem Verkauf ihrer Geräte als Sicherheit an die Bank abtreten.

In diesem Fall werden die Kaufpreisforderungen der NRR MedTech GmbH zur Sicherung des Kredits an die Bank abgetreten. Gegenüber den Kunden tritt weiter nur die NRR MedTech GmbH auf. Die Bank kann aber im Sicherungsfall die Abtretung offenlegen und Zahlung an sich verlangen. Auch in dieser Konstellation ist die Bank vor allen anderen Gläubigern vorrangig abgesichert.

## **Выгодное и быстрое ипотечное кредитование**

Долгосрочный ипотечный кредит пользуется в Германии чрезвычайным успехом. В поземельной книге ипотеками или поземельными долгами обеспечены кредиты на общую сумму в размере около 1,2 триллиона евро (1.200.000.000.000 евро). Банки выплачивают ипотечный кредит, как только в ведомство поземельной книги поступает заявление о регистрации ипотеки или поземельного долга при условии отсутствия препятствий для регистрации в надлежащей очередности, что очень просто и быстро подтверждается нотариальной справкой.

Через **ипотечную закладную** германская правовая система обеспечивает банки международно признанным, особенно надежным в правовом отношении средством рефинансирования.

## **Ипотечная закладная – надежное средство рефинансирования для банков**

Ипотечная закладная – это заём, выдаваемый ипотечным банком. Для нее характерно, что в распоряжении инвестора, наряду с бонитетом выдавшего ее банка, в случае неплатежеспособности этого банка дополнительно находится обеспечительная масса из ипотечных требований или государственного финансирования.

В Германии существуют гибкие инструменты в области обеспечения движимого имущества, которые также генерируют эффективное финансирование в хозяйственном обороте.

***Пример:** Компания NRR MedTech GmbH продает клиенту рентгеновский аппарат, который должен быть оплачен в рассрочку десятью платежами.*

В таких случаях компания NRR MedTech GmbH в целях подстраховки может договориться с клиентом о **сохранении права собственности**. В результате она остается собственником аппарата до производства последнего платежа, будучи защищенной и в случае неплатежеспособности клиента.

***Пример:** Компании NRR MedTech GmbH для промежуточного финансирования требуется кредит в размере одного миллиона евро. Банк готов выдать кредит, если компания предоставит в качестве гарантии свое производственное оборудование.*

В данном случае банку предоставляется **гарантийное право собственности** на производственное оборудование компании. С одной стороны, банк становится его собственником, но, с другой стороны, компания NRR MedTech GmbH остается его владельцем и может продолжать производство. Решающий для банка момент заключается в том, что в случае неплатежеспособности он может использовать оборудование ранее всех других кредиторов.



*Solide Finanzierungen sorgen in Deutschland dafür, dass Sie auch morgen noch produzieren können.*

*Солідні механізми фінансування в Німеччині гарантують, що Ваше виробництво не зупиниться.*



## Die deutschen Gerichte – unabhängig, schnell und kostengünstig

Deutschland ist zu Recht stolz auf seine Gerichte. Internationale Studien und empirische Daten bescheinigen Deutschland seit Jahren ein effizientes und rechtsstaatliches Gerichtswesen, das weltweit Maßstäbe setzt. Die dritte Staatsgewalt bietet daher in Deutschland exzellente Rahmenbedingungen für unternehmerisches Handeln.

### Die deutsche Justiz – unabhängig in ihren Entscheidungen

Wer in Deutschland prozessiert, kann sich auf die Unabhängigkeit der Gerichte verlassen. Korruption im Justizbereich spielt in Deutschland keine Rolle. Dies bestätigt auch der Global Competitiveness Report 2011-2012 des Weltwirtschaftsforums. Deutschland gehört dort in der Kategorie „Unabhängigkeit der Justiz“ zu den Top-Ten-Nationen.

Ebenso wie das materielle Recht ist auch das Verfahrensrecht in Deutschland in einer Kodifikation systematisch und übersichtlich zusammengefasst. Die **Zivilprozessordnung** (ZPO) regelt den Zivilprozess und ist damit gemeinsame Arbeitsgrundlage von Richtern und Anwälten.

Deutschland setzt seine **Ressourcen im Justizwesen sehr effizient** ein. In den meisten Fällen kommt es gar nicht erst zu einem Rechtsstreit, da bereits bei der Vertragsgestaltung eine Rechtskontrolle vorgenommen wird. Deutsche Anwälte und Notare, die kompetent und vorsorgend beraten, tragen wesentlich zur Entlastung und damit zur Funktionsfähigkeit der Gerichte bei. Daher werden in Deutschland bezogen auf die Einwohnerzahl und das Bruttosozialprodukt **europaweit die wenigsten Prozesse** geführt.

Zur Berechenbarkeit deutscher Zivilprozesse trägt auch das **deutsche Haftungsrecht** bei. Extrem hohe Schadensersatzsummen, wie beispielsweise in den USA üblich, gibt es in Deutschland nicht. Auch der Gedanke eines „Strafschadens“ ist dem deutschen Recht, das lediglich den tatsächlich entstandenen Schaden ausgleicht, fremd. Als Unternehmen ist für Sie ein etwaiges **Prozessrisiko daher sehr gut kalkulierbar**.



Der Bundesgerichtshof, das oberste deutsche Gericht in Zivilsachen.

Федеральный верховный суд – высший суд Германии по гражданским делам.

## Die Rolle des Gerichts – professionelle Verfahrensleitung

In Deutschland leitet das Gericht die Verfahren aktiv. Dies ermöglicht einen effektiven Verfahrensablauf und die Konzentration auf die entscheidenden Fragen.

### Zugang zum Recht als wesentliches Kennzeichen eines funktionierenden Rechtsstaates

Nach dem „Rule of Law Index 2011“ des World Justice Projects, der seit 2008 die Rechtsstaatlichkeit von 66 Ländern untersucht, belegt Deutschland in der Kategorie „Zugang zum Recht“ den zweiten Platz. Der Zugang zu den Gerichten, deren Effizienz und Leistungsfähigkeit sowie das Fehlen jeglicher Einflussnahme sind Markenzeichen des deutschen Rechtsstaats. Das Vereinigte Königreich liegt auf Platz 10, die USA belegen den Platz 21.

Das Gericht ist zuständig für die **Organisation des Verfahrens**, einschließlich der Zustellung von Klagen, Schriftsätzen und Entscheidungen. Ebenso lädt das Gericht Zeugen und Sachverständige. Bei Bedarf kann das Erscheinen der Zeugen mit Ordnungsgeldern erzwungen werden. Dies beschleunigt die Gerichtsverfahren im Vergleich zu anderen Rechtsordnungen, in denen die Anwälte der Parteien die zeit- und kostenintensiven Organisationsleistungen übernehmen müssen.

## Гарантийное право собственности – инновационное достижение германского права

Гарантийное право собственности и сохранение права собственности служат гарантиями для кредитора, хотя он не владеет или перестал владеть соответствующей вещью. В данном случае германское право предлагает более гибкое и эффективное решение, чем другие правовые системы, которые всегда ставят гарантийные права в зависимость от владения вещью.

Кроме того, в германском праве для **обеспечения кредитов** существует возможность **уступки требований**.

*Пример: Компания NRR MedTech GmbH продает медицинскую аппаратуру. Ей требуется банковский кредит. Банк готов выдать кредит. В обеспечение кредита компания NRR MedTech GmbH должна уступить банку свои требования от продажи аппаратуры.*

В этом случае компания NRR MedTech GmbH уступает свои требования по продажным ценам в обеспечение кредита. В обороте с клиентами продолжает фигурировать только компания NRR MedTech GmbH. Однако в обеспечительном случае банк может заявить об уступке требований и потребовать, чтобы платежи производились ему. При данном раскладе банк также приоритетно обеспечен перед всеми другими кредиторами.

## Германские суды – независимость, быстрота, экономичность

Германия может по праву гордиться своими судами. Международные исследования и эмпирические данные далеко не первый год говорят о том, что в Германии работает эффективная, руководствующаяся верховенством закона судебная система, которая задает масштабы во всем мире. Поэтому третья государственная власть в Германии предлагает превосходные рамочные условия для предпринимательской деятельности.

## Независимость решений германской юстиции

Тот, кому в Германии приходится вести судебный процесс, может положиться на независимость судов. В Германии коррупция в сфере юстиции не играет какой-либо роли. Это подтверждается также Отчетом по глобальной конкурентоспособности за 2011 и 2012 гг. (Global Competitiveness Report 2011-2012) Всемирного экономического форума, где Германия в категории «Независимость юстиции» вошла в первую десятку стран мира.

Не только материальное, но и процессуальное право в Германии имеет систематизированную, структурированную и кодифицированную форму. **Гражданский процессуальный кодекс** регулирует гражданский процесс и создает, таким образом, общую основу для работы судей и адвокатов.

Германия **очень эффективно** использует свои **ресурсы в сфере юстиции**. В большинстве случаев дело вообще не доходит до спора в суде, так как правовой контроль осуществляется уже в процессе оформления договора. Германские адвокаты, предоставляющие компетентные и превентивные консультации, вносят существенный вклад в разгрузку и, тем самым, в работоспособность судов. Поэтому в Германии, применительно к количеству жителей и внутреннему валовому продукту, ведется **наименьшее в Европе число процессов**.

Предсказуемость гражданских процессов в Германии обеспечивается также **правом ответственности**. В Германии не существует непомерно высоких сумм возмещения ущерба, как это принято, например, в США. Сама идея «карательных убытков» чужда германскому праву, которое возмещает только реально возникший ущерб. Поэтому в Германии Ваша компания **очень хорошо** может **просчитать потенциальный процессуальный риск**.

## Роль суда – профессиональное управление процессом

В Германии суд активно управляет процессом, что обеспечивает эффективный ход производства и сосредоточение на вопросах решающего характера.

Das Gericht leitet und strukturiert das Verfahren auch inhaltlich. Schon im ersten Verhandlungstermin wird der Rechtsstreit mit den Parteien und ihren Anwälten erörtert. Der Richter gibt dabei **Hinweise, welche Fragen er als entscheidend ansieht**. Die Parteien können dann ihre Prozessstrategie zeit- und kostensparend danach ausrichten. Als Prozesspartei sind Sie so – anders als in vielen anderen Rechtsordnungen – vor unangenehmen Überraschungen geschützt.

Damit Sie auch immer auf **fachlich kompetente Richter** treffen, gibt es in Deutschland innerhalb der Zivilgerichte auf bestimmte Rechtsgebiete **spezialisierte Kammern** etwa für das Baurecht, den gewerblichen Rechtsschutz, das Gesellschafts-, Kapitalmarkt- oder Bankrecht.

Auch wenn das Gericht für eine effiziente Verfahrenssteuerung sorgt, bleiben Sie als **Kläger stets Herr des Verfahrens**. Sie allein bestimmen gemeinsam mit Ihrem Anwalt durch Ihre Anträge den Gegenstand des Verfahrens.

### Gerichtsentscheidungen schon nach drei Monaten

Deutsche Gerichte arbeiten äußerst effizient und schnell: Bei den Amtsgerichten (Streitwert bis 5.000 Euro) sind in Deutschland über 50 Prozent der Verfahren binnen drei Monaten abgeschlossen. Am Landgericht (Streitwert über 5.000 Euro) ist jedes dritte Verfahren innerhalb von drei Monaten beendet und weitere 25 Prozent nach spätestens sechs Monaten.



Führt durch den Prozess: die deutsche Richterin.

Возглавляет судебный процесс: германская судья.

## Das Beweisrecht – Effizienz durch intelligente Beweisregeln

Vor Gericht wird über rechtliche, vor allem aber über **tatsächliche Fragen** gestritten.

**Beispiel:** Die NRR MedTech GmbH möchte einen Kaufvertrag über einen LKW rückgängig machen. Sie trägt vor, der Verkäufer habe sie bei den Vertragsverhandlungen über den Treibstoffverbrauch des LKW getäuscht. Der Beklagte bestreitet dies.

Wie eine Rechtsordnung die Beweiserhebung regelt, ist entscheidend für die Kosten und die Dauer von Prozessen. Das deutsche Recht erweist sich auch hier als besonders effizient und berechenbar.

Bei der Leitung des Verfahrens sorgt das Gericht zunächst dafür, dass die Parteien ihre Positionen vollständig erklären und ihre Beweismittel benennen. Die eigentliche Beweisaufnahme wird durch **Beweisbeschlüsse** zu den aufklärungsbedürftigen Tatsachen vorbereitet.

**Sorgfältig austarierte Beweisregeln** verteilen die Beweislast zwischen den Parteien. Grundsätzlich muss jede Partei die für sie vorteilhaften Tatsachen beweisen. Selbst aufwändige Beweisaufnahmen erstrecken sich in Deutschland daher selten über mehrere Tage. Beweisaufnahmen über mehrere Wochen hinweg, wie in anderen Rechtsordnungen durchaus an der Tagesordnung, kommen im deutschen Zivilprozess praktisch nicht vor.

### Keine unkalkulierbaren Kosten durch Pre-Trial Discovery

Anders als etwa das amerikanische Prozessrecht sieht das deutsche Recht sogenannte „Pre-Trial Discovery“ vor dem eigentlichen Prozessbeginn nicht vor, so dass die Parteien nicht zu einem umfangreichen Austausch aller möglicherweise relevanten Dokumente und Unterlagen verpflichtet sind. Das deutsche Recht kann wegen seines differenzierten Beweisrechts auf ein derartiges Vorverfahren ohne Qualitätseinbußen verzichten. Das spart Zeit und Kosten.

Effizienzvorteile bei der Beweiserhebung ergeben sich auch durch den **Urkundenbeweis**. Wie alle kontinentaleuropäischen Rechtsordnungen kennt das deutsche Recht neben dem Zeugenbeweis den Beweis durch Urkunden. Ihre Beweiskraft hat besonderes Gewicht und reicht weiter als der Zeugenbeweis.

## Доступ к праву как существенный признак функционирующего правового государства

Согласно «Индексу верховенства закона» за 2011 год («Rule of Law Index 2011»), благодаря которому неправительственная организация World Justice Projects с 2008 года изучает верховенство закона в 66 странах, занимает второе место в категории «Доступ к праву» Германия. Доступ к судам, их эффективность и работоспособность, а также отсутствие какого бы то ни было влияния являются фирменными знаками германского правового государства. Соединенное Королевство занимает десятое место, а США – двадцать первое.

Суд отвечает за **организацию процесса**, включая доставку исков, процессуальных документов и решений. Помимо этого, суд вызывает свидетелей и экспертов. В случае необходимости явка свидетелей может обеспечиваться административными штрафами. Это ускоряет судебные процессы по сравнению с другими правовыми системами, где эти ресурсоемкие организационные работы возложены на адвокатов сторон.

Суд управляет содержанием процесса и, помимо этого, структурирует его. Уже в первом заседании суд обсуждает спор со сторонами и их адвокатами. В этой связи судья **разъясняет, какие вопросы он считает существенными**. В результате, стороны могут соответственно определить свою процессуальную стратегию, экономя время и средства. Тем самым, в Германии, в отличие от многих других правовых систем, стороны процесса защищены от неприятных сюрпризов.

Для того, чтобы Вы всегда имели дело с **компетентными и квалифицированными судьями**, в Германии в рамках гражданских судов существуют **палаты, специализирующиеся** на определенных областях права, например, на строительном праве, правовой охране промышленной собственности, на корпоративном праве, праве рынка капитала или банковском праве.

Несмотря на то, что суд обеспечивает эффективное управление судебным процессом, Вы как **истец** всегда сохраняете роль **хозяина процесса**. Предмет разбирательства определяют исключительно ходатайства, которые подаете Вы и Ваш адвокат.



*Bundespatentgericht in München.*

*Федеральный патентный суд в Мюнхене.*

## Судебные решения в течение всего лишь трех месяцев

Германские суды работают чрезвычайно эффективно и быстро: в участковых судах (цена иска до 5 тыс. евро) более 50 процентов дел разрешаются в течение трех месяцев. В окружном суде (цена иска более 5 тыс. евро) треть дел рассматривается в течение трех, а еще 25 процентов – в течение не более чем шести месяцев.

## Доказательное право – эффективность благодаря умным правилам доказывания

Предметом спора в суде являются юридические, но в первую очередь **фактические вопросы**.

*Пример: Компания NRR MedTech GmbH предполагает аннулировать договор купли-продажи грузового автомобиля. Она заявляет, что в ходе переговоров по договору продавец ввел ее в заблуждение относительно расхода топлива данного грузовика, а ответчик это отрицает.*

Форма, в которой правовая система регулирует исследование доказательств, имеет решающее значение для стоимости и продолжительности судебных процессов. И в этом случае

## Der Urkundenprozess – besonders schnelle Durchsetzung Ihrer Rechte

Mit dem Urkundenprozess bietet das deutsche Recht eine Möglichkeit, besonders schnell einen Vollstreckungstitel zu erwirken. Das Vorliegen eines solchen Vollstreckungstitels ist Voraussetzung der Zwangsvollstreckung.

**Beispiel:** Die NRR MedTech GmbH hat für die Lieferung medizintechnischer Produkte zur Sicherung der Zahlung eine Bürgschaft erhalten. Der Schuldner und der Bürge zahlen nicht. Sie erhebt daher Klage gegen den Bürgen im Urkundenprozess.

Im Urkundenprozess müssen alle Tatsachen, die den Anspruch begründen, durch Urkunden belegt werden können. Andere Beweismittel sind nicht zulässig. Im Beispiel genügt die Vorlage der Bürgschaftsurkunde, aus dem sich Höhe und Fälligkeit der Forderung ergeben.

Im Urkundenprozess hat das Gericht eine besondere Beschleunigungspflicht: Urkundsklagen sind vorrangig und besonders schnell zu terminieren und zu entscheiden. Zum Teil dauert es nur wenige Wochen bis zum Urteil. Gerade wenn wie im Beispiel die drohende Zahlungsunfähigkeit oder Insolvenz eines Schuldners befürchtet wird, bietet der Urkundenprozess die Möglichkeit, noch rechtzeitig einen Vollstreckungstitel zu erlangen.

## Einstweiliger Rechtsschutz – schnelle gerichtliche Hilfe

Es kann Situationen geben, in denen zur Wahrung der eigenen wirtschaftlichen Interessen schneller Schutz durch ein Gericht notwendig ist.

**Beispiel:** Einer der Konkurrenten der NRR MedTech GmbH nutzt eine nahezu originalgetreue Kopie ihres Firmenlogos zur Akquise von Aufträgen.

Ein Wettbewerber berichtet über angebliche Zahlungsschwierigkeiten der NRR MedTech GmbH.



Die notarielle Urkunde: Damit kommen Sie schneller zum Ziel.

Нотариальный документ: более быстрый путь к цели.

Hier bietet der einstweilige Rechtsschutz gezielt und effektiv Hilfe. Meist noch am Tag der Antragstellung, auf jeden Fall aber binnen weniger Tage entscheidet das Gericht, ob der von Ihnen gewünschte Schutz gewährt wird. Die Entscheidung wird dann zügig zugestellt und vollstreckt. Vor allem in Streitigkeiten um Wettbewerbsverstöße oder Patentverletzungen wird schnell entschieden –

ein Vorteil, den andere Rechtsordnungen nicht oder nur sehr eingeschränkt bieten.

## Vorläufige Vollstreckbarkeit – schnelle Durchsetzung Ihrer Rechte

Vollstreckbar sind rechtskräftige Urteile, gegen die Rechtsmittel nicht mehr eingelegt werden können.

Allerdings erklärt das Gericht meistens auch noch nicht rechtskräftige Urteile für vorläufig vollstreckbar. Erforderlich ist dafür, dass zur Absicherung des Gegners eine Sicherheit – in der Regel eine Bankbürgschaft – gestellt wird. Im einstweiligen Rechtsschutz oder im Urkundenverfahren ist sogar dies entbehrlich.

Kaum ein anderes Prozesssystem bietet eine so kostengünstige Möglichkeit, Urteile schnell zu vollstrecken. Eine Verzögerung der Zwangsvollstreckung durch Einlegung von Rechtsmitteln ist ausgeschlossen.

для германского права характерны особая эффективность и предсказуемость.

Осуществляя руководство процессом, суд первоначально обеспечивает, чтобы стороны в полном объеме изложили свои позиции и указали средства доказывания. Собственно исследование доказательств готовится посредством **определений об исследовании доказательств** по фактам, которые необходимо выяснить.

**Тщательно сбалансированные правила доказывания** распределяют бремя доказывания между сторонами. Принципиально каждая сторона должна самостоятельно доказать факты, свидетельствующие в ее пользу. В результате, даже масштабное исследование доказательств в Германии лишь в редких случаях затягивается на несколько дней. Исследование доказательств, продолжающееся несколько недель, которое нередко наблюдается в других правовых системах, практически отсутствует в германском гражданском процессе.

**Отсутствие непредсказуемых расходов, вызываемых предварительным исследованием**

В отличие, например, от американского процессуального права, германское право не предусматривает так называемого «предварительного исследования» («Pre-Trial Discovery») перед собственным началом процесса, в результате чего стороны не обязаны масштабно обмениваться всеми потенциально важными документами и материалами. Благодаря своему дифференцированному праву доказывания германское право может отказаться от такого досудебного производства без ущерба для качества работы. Это позволяет экономить время и средства.

**Доказывание на основании документов** обеспечивает также эффективность исследования доказательств. В германском праве, как во всех других континентально-европейских правовых системах, наряду с доказыванием свидетельскими показаниями существует доказывание на основании документов. Их доказательная сила обладает особым весом, превышающим доказывание свидетельскими показаниями.

**Документарный процесс – особенно быстрая реализация Ваших прав**

Через документарный процесс, то есть производство на основании письменных доказательств, германское право обеспечивает особенно быструю выдачу исполнительного документа. Наличие такого исполнительного документа – условие для принудительного исполнения.

*Пример:* В связи с поставкой медицинской аппаратуры компания NRR MedTech GmbH получила гарантию обеспечения ее оплаты. Должник и гарант не производят платеж. Поэтому компания NRR MedTech GmbH предъявляет гаранту иск в ходе документарного процесса.

В документарном процессе все факты, обосновывающие требование, должны доказываться на основании письменных документов. Другие средства доказывания не допускаются. В нашем примере достаточно представить гарантийный документ, в котором указаны размер и срок исполнения требования.

В документарном процессе суд в особой степени обязан ускорить производство: документарные иски приоритетны и должны незамедлительно назначаться к рассмотрению и принятию решения. Нередко судебное решение выносится в течение нескольких недель. И именно в случае, который приведен в нашем примере, то есть когда существует угроза неплатежеспособности должника, документарный процесс обеспечивает своевременную выдачу исполнительного документа.

**Обеспечительное распоряжение – срочная судебная помощь**

Бывают ситуации, когда в целях защиты экономических интересов требуется срочная судебная помощь.

*Пример:* Чтобы генерировать заказы, конкурент использует фирменный логотип, чрезвычайно похожий на логотип компании NRR MedTech GmbH.

Конкурент распространяет информацию о мнимых проблемах с платежеспособностью у компании NRR MedTech GmbH.

**Zwangsvollstreckung – effizient und unkompliziert**

Neben gerichtlichen Urteilen können in Deutschland auch notarielle Urkunden Vollstreckungstitel darstellen. Zahlt etwa der Käufer einer Immobilie den Kaufpreis nicht, so kann der Verkäufer, sofern vereinbart, unmittelbar aus dem notariellen Kaufvertrag die Zwangsvollstreckung betreiben, ohne erst vor Gericht klagen zu müssen.

**Patentsachen in Deutschland – weltweit führend**

Deutschland ist **der weltweit führende Standort für Patentsachen**. Insbesondere das Gesetz zur Vereinfachung und Modernisierung des Patentrechts aus dem Jahre 2009 hat den Patentstandort Deutschland nachhaltig gestärkt. Die Stadt München ist Sitz sowohl des Deutschen als auch des Europäischen Patentamts. Am deutschen Rechtsstandort wird daher über die Erteilung von Patenten für ganz Europa entschieden.

Kommt es vor einem deutschen Gericht zu einem Rechtsstreit über die Verletzung eines Patents, so begünstigt das deutsche Prozessrecht ein **besonders schnelles, kostengünstiges und sachverständiges** Verfahren. Dies liegt auch daran, dass die Entscheidung über die **etwaige Nichtigkeit eines Patents** in Deutschland ausschließlich dem **Bundespatentgericht** vorbehalten ist.

Andere mit Patentverfahren befasste Gerichte müssen dagegen grundsätzlich von der Richtigkeit der Patenterteilungsentscheidung des zuständigen Patentamts ausgehen. Patentinhaber erhalten in neun bis zwölf Monaten ein Urteil gegen den Verletzer und können diesen auf Unterlassung und Schadensersatz in Anspruch nehmen.

Diese **klägerfreundliche Regelung** und Handhabung zieht viele ausländische Kläger vor deutsche Gerichte. Die **Kosten des deutschen Patentverfahrens** sind begrenzt. Erstattungsfähig sind sie nur nach dem Streitwert mit einer Obergrenze von 30 Millionen Euro. Deutsche Gerichte sind zudem sehr zurückhaltend mit dem Ansatz hoher Streitwerte.



*Das Europäische Patentamt in München: Hier ist Ihr geistiges Eigentum gut aufgehoben.*

*Европейское патентное ведомство в Мюнхене: надежная защита для Вашей интеллектуальной собственности.*

**Spitzenplatz beim Schutz geistigen Eigentums**

Auch beim Schutz geistigen Eigentums gehört Deutschland zur Spitze. Im Global Competitiveness Report 2011-2012 des Weltwirtschaftsforums belegt es den 13. von insgesamt 142 Plätzen.

Die genannten Vorzüge schlagen sich auch in Zahlen nieder. So ist Deutschland **führend in Patentstreitsachen**: In Deutschland werden jährlich über 1.000 Verfahren verhandelt. Dem stehen lediglich 25 Patentstreitsachen in Großbritannien gegenüber. Die Kosten in Großbritannien sind dreimal so hoch wie in Deutschland, in den Vereinigten Staaten sind sie sogar noch wesentlich höher.

Deutsche Anwälte und Gerichte verfügen über **außerordentliche Fachkompetenz** auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes. Deutsche **Patentanwälte** zeichnen sich zudem durch eine naturwissenschaftliche oder ingenieurwissenschaftliche und juristische Doppelqualifikation aus.

В таких ситуациях обеспечительное распоряжение – так называемая временная правовая защита – гарантирует целенаправленную и эффективную помощь. В большинстве случаев еще в день подачи ходатайства, в любом же случае в течение нескольких дней суд решает, будет ли Вам предоставлена желаемая защита. Затем соответствующее решение быстро доставляется и исполняется. Такие быстрые решения выносятся, прежде всего, в связи со спорами о нарушениях правил конкуренции или нарушениях патентов – преимущество, не существующее или существующее в других правовых системах только в очень ограниченной форме.

## Предварительное исполнение судебных решений – быстрая реализация Ваших прав

К исполнению назначаются вступившие в законную силу судебные решения, не подлежащие дальнейшему обжалованию.

Вместе с тем, суд довольно часто назначает предварительное исполнение решений, еще не вступивших в законную силу. Для этого в интересах противной стороны необходимо предоставить обеспечение – как правило, банковскую гарантию. В рамках временной правовой защиты или документарного процесса на основании письменных доказательств не требуется даже этого.

Едва ли какая-то иная правовая система предлагает более экономичные возможности для быстрого исполнения судебных решений. Принудительное исполнение не может быть замедлено путем использования средств обжалования.

### Принудительное исполнение – эффективно и просто

В Германии характер исполнительных документов определяют не только судебные решения, но и нотариальные документы. Например, если покупатель объекта недвижимости отказывается уплатить покупную цену, то продавец при договоренности сторон может осуществить принудительное исполнение на основании нотариального договора купли-продажи без предшествующего обращения в суд.

## Германия – мировой лидер по патентным делам

Германия занимает лидирующие позиции в мире по патентным делам. В частности, Закон об упрощении и модернизации патентного права от 2009 года устойчиво усилил эти позиции. Город Мюнхен является резиденцией как Германского, так и Европейского патентного ведомства. Таким образом, в Германии принимаются решения о выдаче патентов для всей Европы.

Если в германском суде рассматривается спор о нарушении патента, то тогда германское процессуальное право обеспечивает **особенно быстрое, экономичное и компетентное производство**. Это связано также с тем, что в Германии решение вопроса о **возможной недействительности патента** отнесено к исключительной компетенции **Федерального патентного суда**.

Другие суды, рассматривающие патентные дела, должны принципиально исходить из правильности решения о выдаче патента, принятого компетентным патентным ведомством. В течение срока от девяти до двенадцати месяцев патентообладатели получают судебное решение против нарушителя, на основании чего они вправе требовать от него воздержания от соответствующих действий и возмещения причиненного ущерба.

Благодаря этим **удобным для истцов регулировани**ям и их применению в германские суды обращаются многочисленные зарубежные истцы. В Германии **судебные расходы по патентным делам** носят ограниченный характер. Они возмещаются только в соответствии с ценой иска, верхний предел которой составляет 30 млн. евро. Кроме того, германские суды проявляют к определению высоких цен исков большую сдержанность.

### Высокий рейтинг в области защиты интеллектуальной собственности

В области защиты интеллектуальной собственности Германия также входит в число лидеров. В Отчете по глобальной конкурентоспособности за 2011 и 2012 гг. Всемирного экономического форума она занимает тринадцатое из ста сорока двух мест.



## Gerichtliche oder außergerichtliche Streitbeilegung – immer eine Option

Ein breites Band verschiedener Konfliktlösungsverfahren bietet gemeinsam mit der ordentlichen Gerichtsbarkeit in Deutschland für jeden Streitfall die richtige Lösung.

Auch innerhalb laufender Gerichtsverfahren sind Richterinnen und Richter nach der deutschen Zivilprozessordnung verpflichtet, in jeder Lage des Verfahrens eine gütliche Beilegung des Rechtsstreits anzustreben. Elemente der Konfliktschlichtung und Mediation sind daher integraler Bestandteil des Zivilprozesses. Viele Richter und Anwälte haben eine Zusatzausbildung als Mediator absolviert. In geeigneten Fällen schlägt das Gericht den Parteien eine außergerichtliche Streitbeilegung vor.

In Deutschland haben die Parteien eine echte Wahl zwischen der gerichtlichen Entscheidung des Streits und der Einigung im Rahmen eines gerichtlichen oder außergerichtlichen Vergleichs. Kosten und Risiken dieser Optionen können kalkuliert und gegeneinander abgewogen werden. In den USA beispielsweise kann es dagegen wegen unkalkulierbarer Prozesskosten und -risiken oft einen faktischen Zwang zum außergerichtlichen Vergleich geben.

## Schiedsgerichtsbarkeit und Mediation im Rahmen der Selbstverwaltung der Wirtschaft

Mit den 80 deutschen **Industrie- und Handelskammern** stehen speziell der Wirtschaft überall in Deutschland neben der Anwaltschaft zentrale Konfliktberater zur Verfügung, die über die Vor- und Nachteile von Mediations-, Schieds- und Gerichtsverfahren beraten. Unternehmen im Ausland erhalten zudem Hilfestellung über das Netz der deutschen Auslandshandelskammern mit 120 weltweiten Standorten in über 80 Ländern.

Bei internationalen Wirtschaftsstreitigkeiten wird Deutschland vor allem als **Standort für Schiedsverfahren** immer beliebter. Hier haben sich zahlreiche **Juristinnen und Juristen auf die Führung von Schiedsverfahren** spezialisiert. Sie zeichnet ein hohes Maß an Sachkenntnis aber auch an interkulturellem Verständnis aus, was die Streitbeilegung ebenso fördert wie die zügige Erledigung der Verfahren.

Ebenso gibt es in Deutschland verschiedene **international anerkannte Schiedsinstitutionen**, die eigene Verfahrensregeln bereitstellen, Verfahren administrieren und die Parteien bei der Auswahl geeigneter Schiedsrichter unterstützen. Traditionell nehmen in diesem Bereich die Industrie- und Handelskammern, aber auch die ICC Deutschland, die Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit und die German Maritime Arbitration Association in Hamburg eine herausgehobene Rolle wahr. Darüber hinaus stehen bei Streitigkeiten, die spezielle Warengruppen betreffen, eigene Schiedsgerichte zur Verfügung.

Das deutsche Recht für das Schiedsverfahren knüpft an das moderne und international anerkannte UNCITRAL-Modellgesetz an und gibt den Parteien ein hohes Maß an Flexibilität sowie Rechtssicherheit. Die Parteien wählen die Verfahrenssprache und entscheiden, wer die Schiedsrichter sein und wo die Verfahren stattfinden sollen.

Es steht den Parteien frei, Regeln über die Beweiserhebung zu vereinbaren oder dem Verfahren international anerkannte Regelwerke über die Beweiserhebung zu Grunde zu legen. Dem deutschen Schiedsverfahrensrecht sind zeit- und damit kosten-



*FIAC – Frankfurt International Arbitration Center in der Industrie- und Handelskammer Frankfurt.*

*Франкфуртский международный арбитражный центр (FIAC – Frankfurt International Arbitration Center) при Франкфуртской торгово-промышленной палате.*

Перечисленные преимущества отражаются также в цифровых показателях. Германия – лидер по патентным спорам: здесь ежегодно рассматривается более тысячи таких дел. В Великобритании это число составляет всего лишь 25. Расходы в Великобритании в три раза выше, чем в Германии, а в США они еще более высокие.

Германские адвокаты и суды обладают **чрезвычайной профильной компетенцией** в области правовой охраны промышленной собственности. Кроме того, для **германских патентных поверенных** характерно наличие двойной квалификации – естественно-научной или инженерно-технической и юридической.

### Судебное или внесудебное урегулирование споров – выбор есть всегда

В Германии, наряду с судами общей юрисдикции, существует широкий спектр различных процедур для урегулирования конфликтов, обеспечивающий адекватное решение для любого спорного дела.

В соответствии с германским Гражданским процессуальным кодексом, судьи в рамках текущего производства во всяком положении дел должны стремиться к мирному разрешению спора. Поэтому элементы внесудебного урегулирования конфликтов и медиации образуют неотъемлемую составляющую гражданского процесса. Многочисленные судьи и адвокаты получили дополнительную квалификацию медиатора. В подходящих случаях суд предлагает сторонам урегулировать спор во внесудебном порядке.

В Германии стороны имеют реальный выбор между судебным разрешением спора и его урегулированием в порядке судебного или внесудебного мирового соглашения. Расходы и риски, связанные с этими вариантами, можно просчитать и сопоставить, в то время как, например, в США из-за непредсказуемых процессуальных расходов и рисков стороны часто фактически вынуждены заключать внесудебное мировое соглашение.

### Третейское судопроизводство и медиация в рамках самоуправления бизнеса

В Германии насчитывается 80 **торгово-промышленных палат**, которые являются, наряду с адвокатурой, главными партнерами бизнеса, консультирующими его по вопросам преимуществ и недостатков медиационного, третейского и судебного производства. Компании, работающие за рубежом, кроме того, могут обратиться за помощью в сеть германских внешнеторговых палат, представленных на 120 площадках более чем в 80 странах мира.

В связи с международными хозяйственными спорами растет популярность Германии как **площадки для третейского судопроизводства**. В нашей стране многие **юристы** специализировались на ведении **третейских дел**. Для них характерны высокая профессиональная квалификация и межкультурная компетенция, что в равной степени обеспечивает как урегулирование споров, так и быстрое рассмотрение дел.

В Германии существует также целый ряд различных **международно признанных третейских организаций**, предоставляющих собственные процедурные правила, управляющих процессами и помогающих сторонам при выборе адекватных третейских судей. Традиционно в этой сфере выдающуюся роль играют торгово-промышленные палаты, Германский комитет Международной торговой палаты (ICC Deutschland), Немецкая институция по третейскому делу (Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit) и Немецкая морская арбитражная ассоциация (German Maritime Arbitration Association) в Гамбурге. Кроме того, существуют специализированные третейские суды для споров, которые касаются особых групп товаров.

В основу германского права третейского судопроизводства положен современный и международно признанный Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, что обеспечивает сторонам значительную оперативность и правовую надежность. Стороны выбирают язык производства, судей и место проведения разбирательства.

Стороны могут самостоятельно определить правила исследования доказательств или положить в основу

intensive Vorverfahren zur Beweiserhebung fremd. Dies reduziert im internationalen Vergleich die durchschnittliche Verfahrensdauer. Auch sind die Stundensätze für Anwälte in Deutschland deutlich geringer als etwa in London. Das Schiedsverfahren in Deutschland ist deshalb im internationalen Vergleich in der Regel **kostengünstiger**. Gleichzeitig ist durch ein UN-Übereinkommen sichergestellt, dass ein Schiedsspruch nicht nur in Deutschland und der EU, sondern in fast allen Ländern der Welt vollstreckt werden kann.

Nähere Einzelheiten zum Schiedsverfahren und geeignete Schiedsvereinbarungen finden Sie auf der Internetseite des Deutschen Industrie- und Handelskammertages ([www.dihk.de/schiedsgerichtsbarkeit](http://www.dihk.de/schiedsgerichtsbarkeit)).

Neben der Schiedsgerichtsbarkeit gewinnt in Deutschland die **Mediation** zunehmend an Bedeutung. Sie bietet sich an, wenn die Parteien eine zukunftsorientierte Lösung suchen und bereit sind, unter Moderation eines Mediators eigenverantwortlich den Konflikt zu lösen. Gerade bei internationalen Wirtschaftsstreitigkeiten erlaubt die Mediation die Möglichkeit einer schnellen und kostengünstigen Problemlösung. Sollte die Mediation zu keiner Einigung führen, kann ein gerichtliches oder schiedsgerichtliches Verfahren trotzdem noch nachgeschaltet werden. Ebenso kann die Mediation in laufende Schieds- und Gerichtsverfahren eingebunden werden.

Genau wie bei der Schiedsgerichtsbarkeit hat sich in Deutschland auf dem Gebiet der Mediation ein **hochprofessioneller Anbietermarkt** herausgebildet. Die Industrie- und Handelskammern und deutschen Auslandshandelskammern helfen Unternehmen im In- und Ausland bei der Suche nach geeigneten Wirtschaftsmediatoren. Wie Mediatoren aus der Anwaltschaft wickeln sie zum Teil auch in eigener Regie Mediationsverfahren ab.

## Law – Made in Germany

### Gerichts- und Anwaltskosten – kalkulierbar und günstig

Als Kläger müssen Sie in Deutschland die Kosten des Gerichts und gegebenenfalls die Kosten Ihres Anwalts vorstrecken. Der Beklagte hingegen hat zunächst nur die Kosten seines eigenen Anwalts auszulegen. Da die Anwalts- und Gerichtskosten gesetzlich geregelt sind und sich grundsätzlich nach dem Streitwert richten, sind die Kosten von vornherein kalkulierbar.

In einem Rechtsstreit vor einem erstinstanzlichen Zivilgericht können für den Kläger zum Beispiel die folgenden Kosten anfallen:

Streitwert: 500.000,- Euro	
Gerichtskosten	8.868,00 Euro
Kosten des eigenen Anwalts inkl. USt.	8.936,90 Euro

Streitwert: 5.000.000,- Euro	
Gerichtskosten	49.368,00 Euro
Kosten des eigenen Anwalts inkl. USt.	49.099,40 Euro

Streitwert: 10.000.000,- Euro	
Gerichtskosten	94.368,00 Euro
Kosten des eigenen Anwalts inkl. USt.	93.724,40 Euro

Zu den aufgeführten Kosten können Auslagen für Zeugen und Sachverständige hinzukommen. Das können bei Zeugen etwa Reisekosten und Verdienstausschlag, bei Sachverständigen die üblichen Honorare sein.

Gewinnt man den Rechtsstreit, muss der Gegner alle Kosten ersetzen, die während des gerichtlichen Verfahrens angefallen sind, wie zum Beispiel die ausgelegten Gerichtskosten und Vorschüsse für Zeugen und Sachverständige, aber auch das Honorar der Anwälte beider Parteien.

Im „Rule of Law Index 2011“ belegt Deutschland beim Zugang zum Recht den zweiten Platz. Die günstigen und vorsehbaren Anwaltskosten in Deutschland tragen wesentlich dazu bei. Der Zugang zum Recht ist damit unabhängig von den Vermögensverhältnissen des Einzelnen gewährleistet.

# предсказуемость и экономичность

производства международно признанные правила исследования доказательств. В германском праве третейского судопроизводства не существует времяемких и, следовательно, дорогостоящих досудебных процедур исследования доказательств. В международном сравнении это сокращает среднюю продолжительность производства. Почасовые ставки адвокатских гонораров в Германии также существенно ниже, чем, например, в Лондоне. Поэтому третейское судопроизводство в Германии в международном сравнении является, как правило, **более экономичным**. Одновременно Конвенция ООН о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений обеспечивает исполнение решения третейского суда не только в Германии и в Европейском союзе, но почти во всех странах мира.

Более подробную информацию о третейском судопроизводстве и адекватных третейских соглашениях Вы найдете в Интернете на сайте Германского конгресса торгово-промышленных палат ([www.dihk.de/schiedsgerichtsbarkeit](http://www.dihk.de/schiedsgerichtsbarkeit)).

Наряду с третейским судопроизводством в Германии растет значение **медиации**. Ее рекомендуется использовать, если стороны прилагают усилия к поиску перспективного решения и готовы самостоятельно – под руководством медиатора – урегулировать конфликт. Именно в связи с международными хозяйственными спорами медиация обеспечивает быстрое и экономичное решение спорной проблемы. Если медиация не приводит к соглашению сторон, то тогда все еще существует вариант судебного или третейского рассмотрения спора. В равной мере медиацию можно интегрировать в текущее третейское или судебное производство.

В Германии в области медиации, равно как и в области третейского судопроизводства, сформировался **рынок высокопрофессиональных услуг**. Германские торгово-промышленные и внешнеторговые палаты помогают компаниям в Германии и за рубежом находить квалифицированных медиаторов по хозяйственным спорам, которые, аналогично медиаторам из адвокатов, самостоятельно проводят медиационные процедуры.

## Law – Made in Germany

### Судебные и адвокатские расходы – предсказуемость и экономичность

В Германии истец должен оплатить авансом судебные расходы и, при необходимости, расходы на адвоката. В отличие от этого, ответчик первоначально оплачивает только услуги своего адвоката. Так как адвокатские и судебные расходы урегулированы законом и принципиально определяются ценой иска, они изначально носят предсказуемый характер.

В связи со спором в суде первой инстанции по гражданским делам для истца могут возникать, например, следующие расходы:

Цена иска: 500.000,- евро	
Судебные расходы	8.868,00 евро
Расходы на адвоката (вкл. НДС)	8.936,90 евро

Цена иска: 5.000.000,- евро	
Судебные расходы	49.368,00 евро
Расходы на адвоката (вкл. НДС)	49.099,40 евро

Цена иска: 10.000.000,- евро	
Судебные расходы	94.368,00 евро
Расходы на адвоката (вкл. НДС)	93.724,40 евро

Кроме того, возможны расходы на свидетелей и экспертов. В случае свидетелей это могут быть дорожные расходы и компенсация заработной платы, а в случае экспертов – соответствующие гонорары.

Стороне, выигравшей спор, противник должен возместить все расходы, которые возникли в ходе судебного процесса, в том числе, например, авансы на судебные расходы, свидетелей и экспертов, а также гонорар для адвокатов обеих сторон.

В «Индексе верховенства закона за 2011 год» Германия по доступу к праву обоснованно занимает второе место. Экономичные и предсказуемые адвокатские расходы в Германии – один из элементов этого успеха. Они обеспечивают, что доступ к праву не зависит от имущественного положения отдельного человека.

# beste Voraussetzungen

## Kompetent im deutschen Recht: Rechtsanwälte, Notare und Richter

In Deutschland stehen Ihnen hervorragend ausgebildete Juristen und Juristinnen zur Verfügung, die fließend mehrere Sprachen sprechen und sich nach längeren Auslandsaufenthalten auch in anderen Rechtsordnungen gut auskennen. Sie können daher sicher sein, dass man Ihr Anliegen versteht und Sie kompetent berät. Für Ihre individuelle und qualifizierte Rechtsberatung stehen Ihnen Rechtsanwälte und Notare zur Verfügung.

Die **Rechtsanwältin und der Rechtsanwalt** sind unabhängige Organe der Rechtspflege und üben ihren Beruf freiberuflich aus. Sie beraten umfassend in allen Rechtsfragen und sind befugt, bei allen Gerichten und Behörden für Sie aufzutreten. Bei höheren Gerichten müssen Sie sich in Deutschland von einer Anwältin oder einem Anwalt vertreten lassen. Rechtsanwälte vertreten die Interessen ihrer Mandanten und setzen diese durch.

Viele deutsche Anwälte erwerben zudem Spezialkenntnisse, um besonders kompetente Beratung auf bestimmten Rechtsgebieten zu leisten. Den Titel eines **Fachanwalts oder einer Fachanwältin** darf darüber hinaus führen, wer entsprechende Prüfungen in einem bestimmten Rechtsgebiet nachweist. Dies macht es für Sie einfacher, anhand objektiver Kriterien den für Ihren Fall optimalen Anwalt zu finden.

**Notarinnen und Notare** sind Träger eines öffentlichen Amtes und werden vom Justizministerium bestellt. Ihre Aufgaben liegen auf dem Gebiet der vorsorgenden Rechtspflege. Sie sind unabhängig und zur Unparteilichkeit verpflichtet. Notarinnen und Notare stellen im Interesse aller Beteiligten die ausgewogene Formulierung und Durchführung vollstreckbarer Verträge sicher, die sie auch beurkunden.

**Richterinnen und Richter** entscheiden unparteiisch und neutral den Rechtsstreit. Als unabhängige Organe der Rechtspflege sind sie ausschließlich dem Gesetz und ihrem Gewissen unterworfen. Sie leiten den Prozess und sorgen für eine schnelle und effektive Durchsetzung des Rechtsgewährungsanspruchs.

## Специалисты по германскому праву – адвокаты, нотариусы, судьи

В Германии Вы можете воспользоваться услугами высококвалифицированных юристов, свободно владеющих несколькими иностранными языками. Многие из них проработали продолжительное время за рубежом и хорошо ориентируются в правовых системах других стран. Поэтому Вы можете быть уверены, что Вас поймут и компетентно проконсультируют. Адвокаты и нотариусы готовы оказать Вам индивидуальные и квалифицированные юридические консультации.

**Адвокаты** являются независимыми органами правосудия, осуществляющими свою деятельность на началах свободной профессии. Они дают комплексные юридические консультации и правомочны представлять Вас во всех судах и государственных органах. В судах высших инстанций в Германии представительство через адвоката является обязательным. Адвокаты представляют и реализуют интересы своих клиентов.

Кроме того, многие германские адвокаты приобретают специальные знания, чтобы предоставлять в определенных областях права особо компетентные консультации. Для получения звания **специализированного адвоката** необходимо сдать соответствующие экзамены в определенной области права. Эти объективные критерии помогут Вам найти оптимального адвоката для Вашего дела.

**Нотариусы** являются должностными лицами, которые назначаются министерством юстиции. Они работают в сфере превентивного правосудия. Нотариусы независимы и обязаны проявлять беспристрастность. В интересах всех участвующих сторон нотариусы обеспечивают сбалансированную формулировку и выполнение исполнимых договоров, которые они также удостоверяют.

**Судьи** разрешают спор беспристрастно и нейтрально. Являясь независимыми органами правосудия, они подчиняются исключительно закону и своей совести. Они руководят судебным процессом и обеспечивают быструю и эффективную реализацию права гражданина на обращение в государственный суд.

Ihr Weg zum deutschen Recht:

Ваш путь к германскому праву:

Weitere Informationen unter  
[www.lawmadeingermany.de](http://www.lawmadeingermany.de)

За дополнительной информацией просим  
Вас обращаться по адресу  
[www.lawmadeingermany.de](http://www.lawmadeingermany.de)

**Bundesnotarkammer**  
**Федеральная нотариальная палата**  
Mohrenstraße 34  
D-10117 Berlin  
Tel.: +49 (0)30-3838660  
Fax: +49 (0)30-3838666  
bnotk@bnotk.de  
www.bnotk.de

**Deutscher Anwaltverein**  
**Германская ассоциация адвокатов**  
Littenstraße 11  
D-10179 Berlin  
Tel.: +49 (0)30 7261520  
Fax: +49 (0)30 726152190  
dav@anwaltverein.de  
www.anwaltverein.de

**Deutscher Notarverein**  
**Германская ассоциация нотариусов**  
Kronenstraße 73  
D-10117 Berlin  
Tel.: +49 (0)30-20615740  
Fax: +49 (0)30-20615750  
kontakt@dnotv.de  
www.dnotv.de

**Bundesrechtsanwaltskammer**  
**Федеральная палата адвокатов**  
Littenstraße 9  
D-10179 Berlin  
Tel.: +49 (0)30-2849390  
Fax: +49 (0)30-28493911  
zentrale@brak.de  
www.brak.de

**Deutscher Industrie- und  
Handelskammertag e.V.**  
**Германский конгресс торгово-  
промышленных палат**  
Breite Straße 29  
D-10178 Berlin  
Tel.: +49 (0)30-203080  
Fax: +49 (0)30-203081000  
info@dihk.de  
www.dihk.de

**Deutscher Richterbund**  
**Германская ассоциация судей**  
Kronenstraße 73  
D-10117 Berlin  
Tel.: +49 (0)30-2061250  
Fax: +49 (0)30-20612525  
info@drb.de  
www.drb.de

#### Impressum/Выходные данные

Herausgeber/Издатель:  
Bundesnotarkammer (BNotK), Bundesrechtsanwaltskammer (BRÄK), Deutscher Anwaltverein (DAV), Deutscher Industrie- und Handelskammertag e.V. (DIHK), Deutscher Notarverein (DNotV), Deutscher Richterbund (DRB)

Für Fragen und Anregungen steht Ihnen die Geschäftsstelle des Bündnisses für das deutsche Recht unter zentrale@brak.de zur Verfügung./Вопросы и рекомендации просим направлять в секретариат Союза в поддержку германского права по адресу zentrale@brak.de.

Layout und Satz/Верстка и набор:  
SETKOM WERBEAGENTUR GmbH,  
Schulplatz 3, D-53545 Linz am Rhein

Druck/Печать:  
SETKOM PRODUKT, Agentur für Werbemedien,  
Schulplatz 3, D-53545 Linz am Rhein

2. Auflage/2-е издание  
Erscheinungsjahr 2013/Год издания: 2013

Übersetzung/Перевод:

Alexander Korolkow/Александр Корольков

Bildnachweis/Источники фотографий:

Titelfoto/Фото на обложке: © Silver - Fotolia.com

Foto S. 3: Bundesministerium der Justiz

Foto S. 4: Deutscher Bundestag / DBT

Foto S. 5: © Yvonne Bogdanski - Fotolia.com

Fotos S. 6/7: Dr. Jens Jeep

Fotos S. 8/9: Bundesnotarkammer

Foto S. 10: © Eisenhans - Fotolia.com

Fotos S. 12/13: www.handelsregister.de

Foto S. 14: Justizministerium des Landes Nordrhein-Westfalen

Foto S. 15: Dr. Jens Jeep

Foto S. 16: © johas - Fotolia.com

Foto S. 17: © Small Town Studio - Fotolia.com

Foto S. 18: Bundesgerichtshof

Foto S. 20: Andreas Burkhardt

Foto S. 21: Bundespatentgericht

Foto S. 22: Bundesnotarkammer

Foto S. 24/25: Europäisches Patentamt

Foto S. 26: Jochen Müller

Foto S. 28/29: Deutscher Bundestag / DBT

Foto S. 30: Deutscher Bundestag / DBT

